

Storhaug

Les bydelsavisa på nett:

www.stavangerguiden.com/sb.htm

NR 5 – OKTOBER 2004 – 16. ÅRGANG

BYDELSAVIS

Gullsmed Karl Svendsen er 100 år!

Hvordan blir det på Nytorget i framtida? Hva slags butikker og næring vil folk det skal være der? Vinmonopolet kan bli flyttet til Madla eller til et annet sted i sentrum. Gullsmed Karl Svendsen og urmaker Thorbjørnsen er blant unntakene av butikker og faghandel som har vært på samme sted i mange år.

- I dag ser mange på Nytorget som en av byens utkanter. Butikkens framtid er avhengig av at flere forbigående stikker innom. Skal byen leve må man ha en holdning til det! Hvis folk vil beholde faghandel med fagfolk som kan det de holder på med, så er svaret så enkelt som at de også må brukes! Disse tydelige uttalelsene kommer fra Hilde Thorbjørnsen, eier av Gullsmed Karl Svendsen. Les mer side 5



Mange nyfattede

Møt gateprest Per Arne Tengedal på side 3.

Halloween

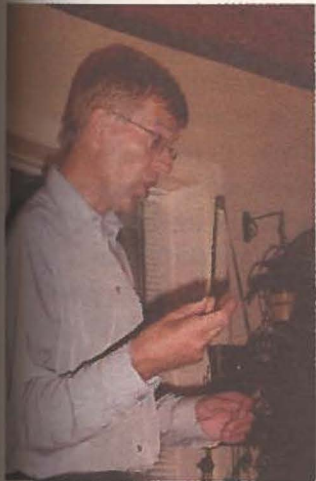
På Midjord bydelshus feiret 7. klassene på Nylund skole Halloween i helgen.

Flere arrangementer er på gang.

Se side 15.



Drollehåla Sängerknaben mit Budaiien



Terje Rønnevik

For å bli med i dette koret må du synge en melodi med hodet ned i et melkespann. Og de andre i koret må kunne kjenne igjen sangen!

Foreldrekolet til Nylund skolekorps har spredd sang og glede i 15 år! Korets musiske leder, Terje Rønnevik, har produsert 20 - 30 nye tekster til gamle melodier. De fleste handler om Storhaug og om å ta vare på hverandre. Koret arrangerer i år sin tiende allsangkveld i Varden kirke den

29. oktober. Kanskje for siste gang.

-Uten Terje hadde det ikke vært noe kor. Så enkelt er det, uttaler kormedlem Gunn Mari Surdal.

-Terje er vår musiske leder. Han er en pådriver med mange gode ideer. Han har vært ganske tålmodig med oss. Vi er mange forskjellige voksne som har like mange meninger, forteller Aud Jorunn Haugsgjerd som har vært korets jungfrau i 15 år.

-Hva gjør en jungfrau?

-Det vil si å være sosial leder for koret, å ta seg av det mer praktiske. Men det går fint fordi vi har en meget aktiv sekretær som heter Astrid Stokkeland som gjør en enorm innsats. Vi gjør det rasjonelt, sier jungfrau Haugsgjerd.

Les mer side 11.

Brodd i våre hjerter:

- Vant hundre tusen!

- For oss e dette heilt sinnsykt bra! Tenk at me vant hondre tusen te idrettsutstyr! Takk te adle foreldre og adle, adle andre så heiv seg rundt, klistra seg te PC'en og trykkte inn sin stemme mange, mange ganger! Tenk det, A-laget har sittet på skift på nettene og trykt og trykt på stemmer te Brodd! Leder i Brodd, Annette Dahl Wig er overbegeistret over pengene, engasjementet og oppslaget i Dagbladet. Aksjonen Klubben i mitt hjerte ble arrangert av Norges Idrettsforbund,

Norsk Tipping og Dagbladet. Idrettslag ble gjennom Dagbladet oppfordret til å stemme på klubben i sitt hjerte. Brodd vant den gjeveste premien.

- Ka ska pengene bruges te?

- Det e møje penger, så me må tenka oss grundig om kossen de ska brugast. Men vår største utfordring nå e å bruke det enorme engasjementet, den kolossale energien, te någe positivt for klubben. For akkurat nå e stemningen i Brodd heilt enorme, avslutter Annette.

Kom og

SYNG SAMMEN

med



Drollehåla Sängerknaben mit Budaiien

Velkommen til Varden kirke
fredag 29. oktober kl. 19.00
Entrè kr. 50,-

Er det lenge siden du har sett oss?


CARL E BUCH AS
opticus
ETABLERT 1908

Ansv. optiker Per Kåre Isachsen
Kirkegt. 3, 4006 Stavanger
Tlf.: 51 52 04 25

Synsprøve
Kikkerter fra kr. 198,-

**Frisørmester
Björg Pedersen**

Jeg holder fremdeles til i tidligere Skipper Worses lokaler i Rosenli 12. Med de samme lave pensjonistprisene! Telefonbestilling 99 01 31 90. Åpningstider: mandag og fredag kl. 8-16.

Velkommen!

Leder

Hjerterom

Vi bor i en bydel hvor mange har dårlige levekår. Mange nyfattede er barnefamilier som ikke har ferie, ikke har det utstyret som trenges for å være med på leirskole, i et idrettslag eller i et korps. Og da blir skillelinjene mellom barna veldig tydelige.

- Det mest kristelige vi kan gjøre er å brette opp armene og gjøre en jobb for dem som trenger det, sier gateprest Per Arne Tengedal. Bymisjonssenteret har gjennom Tv-aksjonen fått penger til ekstra innsats for prostituerte, hivsmittede. Og de trenger flere frivillige! Som har lyst til å gi noe til andre.

Den største gaven vi overhodet kan gi hverandre er en del av oss selv.

Finn Toresen er død. Han gav mye av seg selv. Han var med og startet bydelens Frivillighets-sentral. Han gav mye for mange av dem som trengte det mest.

Terje Rønnevik har gitt mye av seg selv. Han har laget mange, mange tekster om bydelen som han er så glad i og om å ta vare på hverandre.

Brodd dro av gårde med seieren i Dagbladets konkurranse Klubben i mitt hjerte. Det største med Brodd er imidlertid evnen laget har til å ta vare på dem som trenger det mest. Til å gi noe av seg selv - for andre:

Heldigvis er det mange på Storhaug som gir en del av seg selv. Heldigvis bor vi i en bydel hvor hjerterommet er stort hos mange.

For egen regning

Den Viktige Båten

Med denne overskriften vil jeg komme med en hilsen til Storhaug bydel.

Det er jo båten som er veien vår og da er det den som opptar oss når Stavanger kommune og Fylket diskuterer bevilgninger. I januar ble rutene til Byøyene og Hommersåk lagt ut på anbud. I den forbindelse kom det fram opplysninger om at Stavanger kommune har sagt opp avtalen med nattfløttordning til Byøyene. Byøyene har inntil i dag hatt en ordning om at en på hverdager har kunnet bestille nattfløtt kl 01.00, slik at folk som er på nattevaktsskift og lignende kan komme seg hjem. I tillegg har vi hatt nattbåt kl 01.30 og 03.00 natt til lørdag og natt til søndag slik at man kan komme seg hjem etter diverse selskaperligheter med mer. Disse tilbud blir flittig brukt av beboerne på øyane.

Det vil være et stort tilbakeskritt for befolkningen å miste denne muligheten, da den er av stor betydning for oss.

Vi vil derfor oppfordre våre politiske ledere til å gjøre de vedtak som må til for å ivareta dette tilbudet til befolkningen og minner om at fergerutene er vår eneste mulighet for å komme oss til og fra sentrum. Tilgjengeligheten for denne gruppen av byens befolkning blir redusert i motsetning til resten av befolkningen. Øyboerne er spesielt sårbare i et slikt tilfeller da det ikke er alternativ transport. Vi forutsetter at politikerne i Stavanger er sitt ansvar bevisst og opprettholder dagens ordning.

Vi vil også oppfordre Stavanger kommune til å uttale seg overfor Kolumbus når det gjelder kravet til reservemateriell. I det nye anbudet er der stillet svære lempelige krav til reservemateriell, slik at ekstrabåt ikke trenger være på plass før det er gått 8 timer, ved et eventuell uhell. Det vil si at hvis rutebåten får et havari i morgenrushet så kommer ikke folk på jobb den dagen. Dette er en helt ny og

uholdbar situasjon for befolkningen på øyane og vi vil oppfordre kommunen til å innskjerpe dette.

Stavangerske A/S sitt datterselskap "Fjordservise A/S" vant anbudet og skal fra 1/1-2005 befrakte passasjerer til og fra Byøyene/Hommersåk med to nye båter. I dag er det Rødne sine to båter "Rygerkatt" og "Ryggerspeed" som har trafikkert de aktuelle ruteområder. Dette har de utført med glans og til stor tilfredshet for passasjerene.

Det er jo beklagelig at det ikke ble Rødne videre, men vi vil benytte anledningen til å gi L. Rødne & Sønner en stor takk og applaus for godt utført oppdrag. I fortsettelsen vil vi ønske Fjordservise A/S velkommen til å betjene øyane og ønske dem lykke til i årene som kommer.

Med hilsen
Bjarne Middelthon
Kristelig Folkeparti

Finn Toresen er død



Det var med sorg vi mottok melding om Finn Toresens bortgang 24.09.04. Ved Finns bortgang har Storhaug bydel mistet en helstøpt omsorgsperson.

Finn var glad i mennesker, og brydde seg om store og små ting i bydelen. Han hadde bred erfaring og stor tillit. Han var et menneske som naturlig tok ansvar, og dermed ble gitt tillitsverv i bydelen.

Mange vil spesielt huske ham med glede fra hans utallige opplesninger i forskjellige lag, organisasjoner og arrangement, samt i Storhaug bydelsutvalg.

Finn var en god ambassadør for frivillig engasjement. Lions Club, som han var med å starte her i bydelen i 1980, lå hans

hjerter nær. Han hadde her, i årens løp, verv både som president og soneleder.

Han engasjerte seg også politisk og satt i Storhaug bydelsutvalg for Pensjonistpartiet i perioden 1992 - 96.

Finn var med å starte Frivillighetsentralen, Storhaug bydel i 1992, og hadde siden vervet som leder av styringsgruppen for sentralen.

Spesielt på vegne av Frivillighetsentralen vil jeg derfor takke for alle de gode og lærerrike årene vi fikk samarbeide med Finn. Hans erfaring og kunnskap om bydelen, og om frivillig engasjement var til uvurderlig nytte og glede.

Et optimistiske livssyn preget althans virke. Det var en egenskap som inspirerte og forpliktet hans samarbeidsparter. En fortsettelse av arbeidet med å bry oss om bydelen, nærmiljøet og hverandre vil være å ære minnet om hedersmannen Finn Toresen.

Tusen takk for innsatsen i bydelen!

Beate Kvía

Møte i Storhaug bydelsutvalg

Storhaug bydelsutvalg hadde møte 12. oktober.

Svein Terje Pisani Førland (SV) tok initiativ til et vedtak om at det i Kommunedelplan for Paradis og Hillevåg må tas hensyn til

- fornuftig og helhetlig trafikkavvikling
- reell parkeringsdekning på egen grunn
- bygging av familieeieiligheter med gjennomgående livsløpstandar
- at eksisterende bo- og trafikkmiljø totalt sett ikke forringes.

Alf Magne Aslaksen (Frp) gjentok sitt tidligere forslag om at beboerne av omsorgsboligene i Ramsvig ønsker at det blir satt opp et venteskur for de som venter på bydelsbussen ved holdeplassen i Ramsvik.

Geir Rolandsen (H) foreslo å gå gjennom Reglementet for bydelsutvalgene på neste møte for å klarlegge hvordan bydelutvalgene skal fungere i praksis.

Anne Torill Lura (AP) tok opp at lekeplassene på Storhaug har for dårlig vedlikehold og at Storhaug bydelsutvalg etterlyser vedlikehold av eksisterende lekeplasser med utskifting av sand, luking og sikring/utskifting av eksisterende lekeapparater.

Geir Rolandsen (H) fikk enstemmig støtte til et forslag om at avgjørelsen om påbygg av parkeringshus på Jorenholmen må utsettes til et eventuelt parkeringsanlegg under Nytorget er avklart.

Neste nummer av
BYDELSAVISA
kommer ut
6. DESEMBER
Frist for levering av stoff/
annonser er
24. NOVEMBER
E-post:
storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no

Utgiver:
Storhaug bydelsutvalg
Postboks 1608, Kjelvene
4093 Stavanger

Avisstyre:
Espen Ruud (leder)
Torgrim Olsen
Elin Rydningen

Redaktør:
Sigrid Marie Bækholt
Tlf.: 926 56 544

Annonsealg:
Tore Kristian Tjemsland
Tlf.: 924 61 829

Layout:
Jan Tore Horpestad

Distribusjon:
Nylund skolekorps
v/Egil Larsen
Tlf.: 51 52 86 42

Opplag: 7500

Trykkeri:
Dalane Tidende

Mange nyfattige er barnefamilier

Det mest kristelige vi kan gjøre er å brette opp armene og gjøre en jobb for folk som trenger det, sier Per Arne Tengesdal. Som gateprest i Kirkens Bymisjon i Stavanger sentrum i fire år vet han mye om hvordan de fattigste har det. -Høye utgifter gjør flere nyfattige. Mange nyfattige er barnefamilier. Og forskjellen på fattig og rik blir mer og mer tydelig.

170 uten bosted

Det er cirka 170 bostedsløse rusmiddelmissbrukere i Stavanger. Mange bor på hospits nær sentrum. Der er det nå satt en nedre grense på 25 år. Heldigvis.

Hospits er blitt regnet som det store rekrutteringsstedet for rusmiddelmissbruk. Før kunne man som 18-åring havne rett fra fengsel til hospits. Slik er det ikke lenger, forteller gateprest Per Arne Tengesdal.

Bedre boligstandard

Det ligger mange hospits og kommunale boliger rundt Kirkens Bymisjon som holder til i Kongsgata. I Stavangers sentrumsområder og Storhaug bor mange av de fattigste.

Men jeg kan merke en positiv endring i miljøet. Flere unge familier flytter inn. Boligstandarden bedres.

dem som føler seg mest utsatt kan det bli lettere å passe inn når området får en mer sammensatt og mangfoldig befolkning. I et område som er preget av mange rusmiddelmissbrukere på samme sted kan man lett ødelegge for hverandre, forteller gatepresten.

Mange nyfattige med barn

Er utviklingen bare positiv? -Nei, mange yngre kommer ikke inn på boligmarkedet som er for dyrt. Fattigdomsgrensen er relativ. Før kom man med på statistikken ut fra lav inntekt (under 100.000,-) eller ved å være minstepensjonist. Nå er det boligprisene og -utgiftene

som avgjør. Mange sliter med høy husleie, høye lån og lite penger til annet enn det. En stor gruppe av de nyfattige er barnefamilier. Noen av dem kommer til Frelsesarmeen og ber om hjelp, forteller Per Arne.

Ikke råd til ferie

-Hva opplever de? -Sosialhjelpssatsene er veldig lave. På skolen er det slik at ikke alle kan være med når klassen skal på tur eller på leirskole. Det koster og det krever utstyr. Noen mangler det rette utstyret og blir av den grunn ikke med på tur. Og da blir skillene mellom barn så veldig tydelige. Stavanger kommune tilbyr flotte ferieaktiviteter for barn, men det er dyrt og mange av dem som trenger det mest deltar ikke. I Oslo driver Kirkens Bymisjon feriekoloni. Vi må tilbake til femtitallet for å oppleve tilsvarende behov som nå. Mange har ikke råd til aktiviteter eller ferie.

-Annen utvikling som gir grunn til bekymring?

-Natteravnene i sentrum forteller om ungdom som rekrutteres inn i voksne og tunge rusmiljøer. Det er en skremmende utvikling.

Å være tilstede gir mening

-Hva gjør din jobb meningsfull?

-Jeg treffer folk som har opplevd mange nederlag og ødelagte relasjoner. Stabilitet blir viktig. Å knytte bånd til folk og å være tilstede i deres vanskelige liv over tid. Det gir min jobb innhold og mening. Mange har et stort behov for faste relasjoner. Det er skremmende å se hvor få bånd mange har. Nylig ble en mann funnet død i sin leilighet her i nærheten. Det gikk noen dager før han ble funnet. Ingen hadde spurt etter ham. Politiet fant ingen nære venner eller slektninger. Sånne hendelser får meg og andre til å stoppe opp. Tenke oss om. Hva er det som skjer? Ensomheten er stor. Men det vi gjør monner blant folk som ikke er så godt vant. Å jobbe som gateprest blir på mange måter det motsatte av å jobbe i en turbomenighet hvor forventningene til aktivitet er så høye. Per Arne forteller gjerne om sin hverdag som gateprest.

Og helst vil han fortelle om dem han møter.

Ka får du betalt?

-Hvilken rolle har de frivillige? -Vi har ca 100 frivillige tilknyttet senteret. Ja, de frivillige er viktige! Vi går f.eks to og to sammen i besøkstjeneste til hospitsene på kveldstid. Der skjer det ikke bare hyggelige ting! Men vi ser hva våre besøk betyr. Og det blir spesielt godt mottatt at noen gjør det frivillig. Spørsmålene fra hospitsboere kan være: Ka får du betalt? Koffor gidde du gjør det for oss? Og svarene fra de frivillige kan være: - Fordi eg har lyst og fordi du fortjene det!

-Kan man være bruker og frivillig samtidig?

-Vi skal først og fremst gjøre en jobb for andre. Dette er ikke oppgaver man tar på seg for å få løst sine egne problemer. Men vi har også frivillige med en tidligere ruskarriere bak seg. Det skal være grundig gjennomtenkt hva vi holder på med. Da kan vi kjenne etter hva som rører seg. Vi skal ikke bare være snille, men kunne gi den rette hjelpen.

-Det krever oppfølging av de frivillige?

-Ja, vi tar ofte en prat på forhånd og en samtale etterpå.

-Trenger dere flere frivillige?

Lys i mørket 2004

er Kirkens Bymisjon sin oppfordring om å bry seg om andre, til å tenne lys for noen man er glad i og for noen man ikke kjenner.

Konfirmantene i Vården og St. Johannes menigheter vil torsdag 25. november fra klokken halv seks selge flotte Byrkjedalslys til inntekt for Kirkens Bymisjons gatenære tiltak.



Gateprest Per Arne Tengesdal. Foto: Lars Idar Waage

-Ja, vi har hele tiden behov for flere!

Religion et naturlig tema

-Bli det mye andakt og bønn?

-Vi er tydelige på vår bakgrunn.

Jeg har rundsnippen på som viser at jeg er prest. Religion blir av den grunn ofte naturlig et tema. Men det mest kristelige vi kan gjøre er å brette armene opp og gjør en jobb for folk som trenger det. Det er vår måte

å forkynde evangeliet på. Om nødvendig kan vi også gjøre det med ord!

-Er de fleste frivillige kristne?

-Nei, vi ønsker at de frivillige skal gjenspeile mangfoldet vi møter på gata. Og så har vi mange ulike typer oppgaver, både i innhold og i tidsbruk, så det er bare å ta kontakt med oss på Bymisjons senteret!

Bymisjons senteret i Stavanger

Formål:

- se og avdekke krenkelse og nød
- gi hjelp, trøst og nærvær
- påvirke og endre årsakene til nød, urett og krenkelse, og arbeide for en rettferdig fordeling

Viktigste oppgaver:

Albertine: *oppsøkende arbeid blant kvinner med rus- og prostitusjonserfaring*
Ravnene: *oppsøkende arbeid blant barn og unge i Stavanger sentrum*
Gateprest: *For dem som tilbringer mye av sin tid på gata. Besøkstjeneste på hospits.*

Mandagsfrokost for bostedsløse og torsdagsmiddag for alle voksne, begge i St Petri kirke.

Josefines *åpent møtested på dagtid, som også er språk- og arbeidstrening*
Kafe: *for fremmedspråklige.*

8 ansatte og ca 100 frivillige.



Halloween

Mørklagte rom opplyst av skinnet fra stearinlys i utskårne gresskar. Flagrende plast og tøyremser. Spøkelses, skjeletter og vampyrer vandrer rundt til lydene fra grøssende musikk. Det er Halloween!

Midjord bydelshus var forandret til det ugjenkjennelige da foreldrene lagde Halloween-fest for alle elever fra 7. klasse på Nylund skole. - Vi lager en fest sånn at de skal bli bedre kjent med hverandre. Elevene valgte hva slags fest de ville ha. Og det ble Halloween, forteller klassekontakt Inger-Elin Anda. - Vi har planlagt, pyntet, laget program og invitasjoner. Vi er en god gjeng klassekontakter som er blitt godt kjent med hverandre. Takk til Trine, Elin, Ellen, Heidi og Marit!



Ressurssenter for sansetap

På Johannes læringscenter er det opprettet et ressurscenter for personer over 18 år som har betydelig redusert syn og hørsel. Personer med sansetap skal ha ett sted å henvende seg, bli møtt av fagfolk med kompetanse på feltet og oppleve bedre samhandling mellom ulike fagfolk. Senteret tilbyr å

- Utrede og kartlegge behov for tilrettelegging
- Utprøving og formidling av syns- og hørsels-hjelpemidler.
- Legge til rette med praktiske og tekniske tiltak i forhold til hjem, skole og arbeid.
- Opplæring og oppfølging av tekniske hjelpemidler.
- Råd og veiledning.
- Kursvirksomhet.

Johannes læringscenter gir hvert år et tilbud til over 2000 barn, unge og voksne. Her er det barnehage, skole, grunnskoleopplæring og spesialundervisning for voksne, norskopplæring for innvandrere mm.

Fra Stavanger kommunes intraweb

Prix-butikk ved Badedammen

Coop Økonom åpner ny Prix-butikk i begynnelsen av 2005 i nyoppussede lokaler like ved Badedammen. Stilling som butikksjef lyses ut nå.

Gratis råd til ofre

Rådgivningskontoret for kriminalitetsofre er et gratis tilbud til personer som har vært utsatt for kriminalitet. Tilbudet er også åpent for pårørende, venner, kolleger og familie. Også pårørende/familie til gjerningspersoner er velkomne. Kontoret holder til på Lagårdsveien 13, rett over gata for politistasjonen.

Ny miljø-gate

Arbeidet med gatebruksplan for Østre Ring, Egersundsgata, Nymannsveien og Trafikkgata er påbegynt.

Nå opparbeides etappen fra tunnelåpningen i Haugesundsgata til og med krysset i Trafikkgata/Nymannsveien.

Bildet viser krysset Taljegata/Trafikkgata.



Gullsmed Karl Svendsen 100 år

Stavangers eldste gullsmedbutikk ligger på Nytorget og fylte 100 år i september.

– Hvis folk vil beholde faghandel med fagfolk må de også brukes, uttaler innehaver Hilde Thorbjørnsen.

I 1904 startet farfar gullsmed midt på Torget, der hvor Torgterrassen er nå. På 20-tallet flyttet han butikk og verksted til Pedersgata 6 hvor vi holder til ennå. Pengene var den gang i hermetikkindustrien. Det var her folk bodde og hadde jobb. Derfor var det riktig å flytte fra Torget til Nytorget, forteller dagens innehaver Hilde Thorbjørnsen. Hun er eier i tredje generasjon.

Utflytting

Vokste du opp på Nytorget? Ja, vi bodde i leiligheten over butikken. Jeg gikk folkeskolen på Johannes skole, realskole på St. Svithun skole, handlegym, læretid og gullsmedlinje på yrkesskolen i Oslo. I begynnelsen var vi tre klasser på

Johannes skole. Når vi gikk ut var vi to klasser. En tredjedel av elevene hadde flyttet på 7 år. Utflyttingen fra området startet på femtitallet. Vi bodde her fram til 1977. Da var området preget av mye utflytting og veldig mye trafikk. Fra ferjene kom tungtransporten opp Langgata og durte gjennom Nytorget, forteller Hilde.

– Tidene har endret seg siden den gang?
– Ja, på alle måter. I dag ser mange på Nytorget som en av byens utkanter.

Gode kunder

– Hvordan er kundegrunlaget?
– Vi har en del eldre kunder som kommer med bil og er derfor avhengige av korttidsparkering utenfor butikken. En del av kundekretsen er helt unik!

Kundene oppsøker oss i tredje generasjon! Så har vi også fagfolk som gjør oppgaver andre har gitt opp. Paul Kartevold har vært her siden 1941 og kan sitt fag meget godt!

Viktig med fagfolk?

– Hvordan er det å ha butikk på Nytorget i dag?

– Butikkens framtid er avhengig av at flere forbi passerende stikker innom. Skal byen leve må man ha en holdning til det! Hvis folk vil beholde faghandel med fagfolk som kan det de holder på med, så er svaret så enkelt som at de også må brukes!

– Så hva med butikkens framtid på Nytorget?

– Min datter er utdannet i markedsføring fra BI. Hun er daglig leder av butikken i Kirkegata og vil etter all sannsynlighet også overta denne når jeg trekker meg. Hvis det da fortsatt er drift. Vi ser det an og håper 100 års-jubileet vekker interesse for faget og for vareutvalget som har endret seg til å bli litt mer moderne, sier Hilde Thorbjørnsen som inviterte kunder til kaffe og kaker på jubileumsdagen. Og kaka var selvfølgelig laget på Fredriks.

Paul smir smykker

– Jeg begynte med å sope gata utenfor butikken en konfirmasjonssøndag i mai 1941, forteller gullsmed Paul Kartevold. Han smir ennå smykker og kan fortelle om et fag som har endret seg enormt. – Unge jenter tar fagbrev og vil bli smykkedesignere, men de vil ikke reparere ødelagte ting. Jeg var gjennom 5 års læretid pluss yrkesskole på kveldstid. Nå går de tre år på skolen men lærer jo ingenting!

Paul Kartevold kan alt som ingen andre kan!



Hilde og Hanne Thorbjørnsen

75 år i Pedersgata

– Fortell litt om gamle dager!

– Jeg ble født i Pedersgata 67. Av mine 75 år er det bare to-tre år jeg ikke har bodd i det huset. Men nå er det ikke mange av min generasjon igjen her. En eldre dame i nabohuset, ellers nesten ingen, forteller Paul.

– Jeg tilbrakte store deler av min barndom i Badedammen. Piggtråd rundt var ingen hindring. Sesongen startet ved påske. Johannes skole var den beste i svømming på den tiden. Det fantes ikke bedre plass å være om sommeren! Først var det å gå med aviser til Myllehaugen og Lervig, og så

rett i Badedammen, minnes Paul.

– Hvor lå Varmen og hvorfor det navnet?

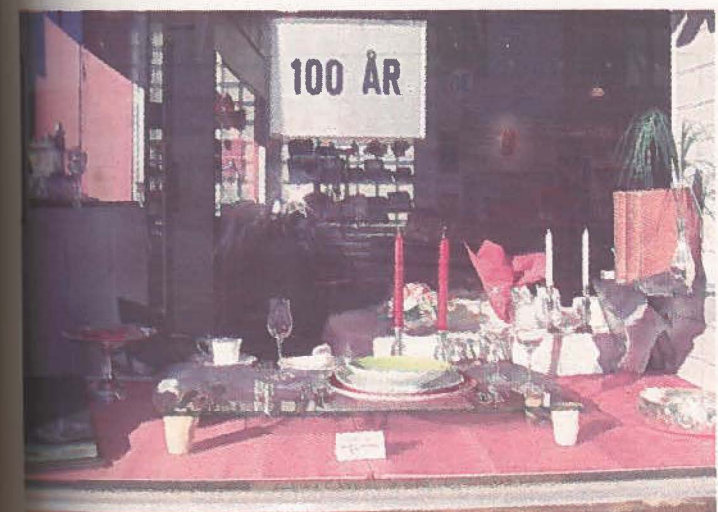
– Varmen lå fra Støberi og Dokk og innover til Dreyersholmane. Det brant konstant der inne, derav navnet, forteller Paul.

En trofast kunde kommer innom for å gratulere med 100-årsdagen og benytter anledningen til å skryte.

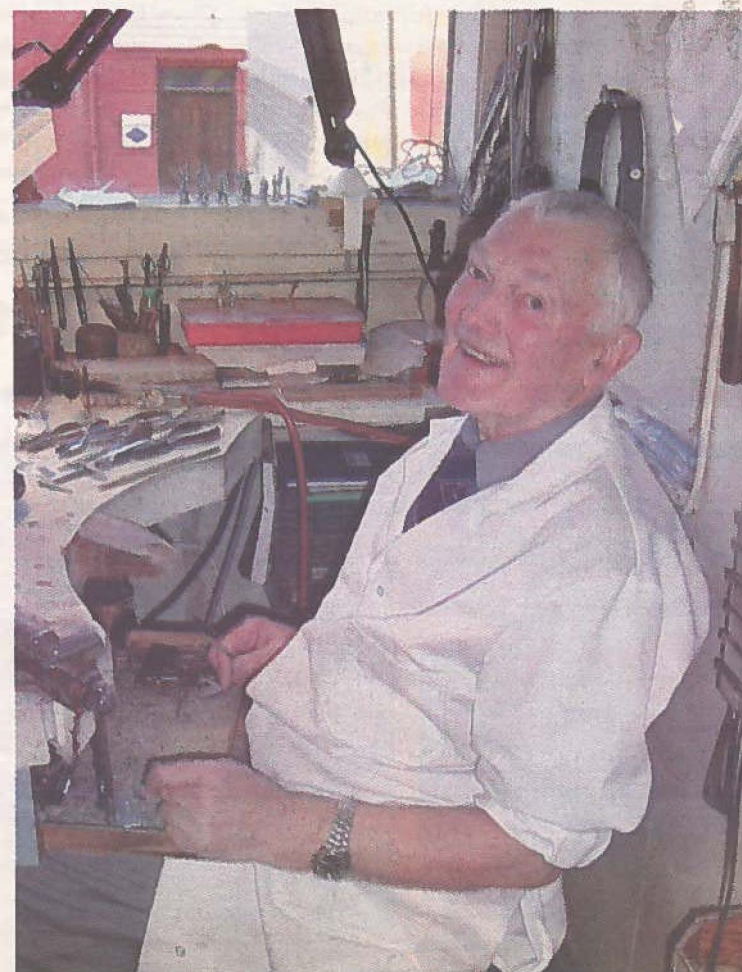
– Dette er byens beste gullsmed. Paul kan alt! Her blir arbeid utført som ingen andre kan gjøre. Det er helt sikkert, konstaterer kunden.



Den flotte kaka kom fra Fredriks



Indusutstilling



SOPIHOP AS

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartnertjenester
- ✓ Vaktmester

Faste driftsavtaler til fast pris
Regelmessig vedlikehold
lønner seg

TLF. 51 89 01 98
FAX 51 89 13 43
www.sopihop.no



Støberigården

Fargeservice a/s tlf: 51 89 03 70

Tid for maling? Mestermaling, kvalitet til lavpris.
 Vi formidler dyktige malere til rimelige priser.

Innvendig og utvendig.

Fliselegging/tapetsering/renovering

UTLEIEMASKINER

- Minigravere
- Kompressorer
- Lensepumper
- Varmluftsutstyr
- Lifter
- Frontlastere
- Gulvsliping
- Nivelerutstyr
- Høytrykkavaskere
- Asfalt-/betongsager
- Hjullaster
- Avfuktere
- Kjerneboreutstyr
- Vedkløyvere
- Støv-/vannsgere
- Meisle-/boremaskiner
- Komprimeringsutstyr og mye, mye mer ...

Haugesundsg. 41
 4014 STAVANGER
 Faks: 51 84 14 01
www.wannberg.no
 E-post: post@wannberg.no



SALG - UTTLEIE - SERVICE
Wannberg Maskinservice AS
Tlf. 51 84 14 00

NYHET!

Solpasset som gir deg
20% ekstra soletid
 hos Brun og blid



BIKUBÅ
 Hverd 8-22
 Lørd 9-20
 Hellig 12-23

TÅRNGALLERIET
 Hverd 8-22
 Lørd 9-19
 Hellig 12-22

www.brunogblid.no



Du trenger ikke vente på solen!

Finnes nå hos Norges største solsenterkjede!

Brun og blid finnes nå
 hele 117 steder.
 I innbydende lokaler og
 med valgfri soletid. Solid
 erfaring og gode innkjøp
 sikrer deg full trygghet
 og topp kvalitet - i
 tillegg til fargen.



Alltid fint vær hos brun og blid!

joker

Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

VI HAR TIPPING OG FLAX!

Åpningstider 9-21 (20) Søndag 12-20



Rosenkilde gt 19, 4013 STAVANGER
 (Rett ovenfor Tausferga)

Faks 51 89 15 59
 Mob 916 97 711 / 480 05 162
 E-post: mussent@online.no
 www.musikkcenteret.com



Tlf. 51 52 08 97

Byens beste utvalg i:

- *Gitarer
- *Keyboards
- *Basser
- *Slagverk
- *Data/Studio
- *Synter
- *Digital Piano



Alfa rør

Møt høsten med et nytt bad eller et nytt kjøkken!

Alt innen rørleggertjenester og -utstyr:

- *Bad
- *Kjøkken
- *Rørøpplagg
- *Rehabilitering

Vi fører alle kjente merker.

Kontakt din lokale rørleggermester
 på Storhaug for en hyggelig fagprat!

Nedstrandsgt. 19, 4014 Stavanger
Tlf. 51 53 62 90 Fax 51 53 62 91 Mobil 994 77 050



Ditt interiør

Heitmann søm

Tlf: Magnhild 51 59 34 00 Mob: 988 16 027

Stort utvalg i gardinutstyr og oppheng,
 Eget syatelier.

Salg av persienner og lameller etter mål



NATURTERAPEUT AKUPUNKTUR

Aase Marie Bowitz

Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

Vi gir råd og veiledning i utførelse av:

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,
skoler, fritidsbygg og boliger.

El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM.

STAVANGER INSTALLASJON AS
Autorisert elektroentreprenør Rune Runestad - Svein Aase

LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

Åpningstider

Mandag, onsdag, torsdag, fredag: 9.30-16

Tirsdag: 9.30-19

Lørdag: 10.00-14.00

HjørnaSalongen

Familiefrisøren på Storhaug

Karlsminnegt. 91Aq* vis a vis Prix

Tlf./Fax: 51 52 58 55

INDUSTRI • OFFSHORE • FALLSIKRING

ETABL. 1915

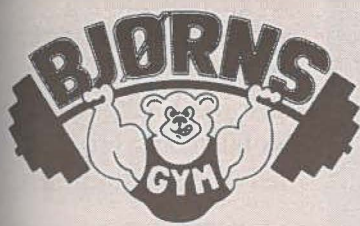


**JOHN DAHLE
SKIPSHANDEL A/S**

PLATTFORMVEIEN 6, 4098 TANANGER - TLF. 51 64 69 90 - TELEFAX 51 64 69 91

j.d.mail@john-dahle.no
www.john-dahle.no

Høsten er i full gang på Bjørns gym!



Alt innen:

Styrketrening
Kondisjon
Spinning

Tlf. 51 56 20 35

Åpningstider:

man., ons., fre.	13.00–21.00
tirs., tors.	14.30–21.00
lør.	13.00–17.30
søn.	16.00–19.00

Gratis innmelding
Klippekort
1, 3 og 6 mnd. kort
Årskort

STUDENTRABATT



Haugesundsgt. 30
4014 Stavanger
(ved nye BI)

Ny basketballskole

-Frisinn Basketballklubb organiserer Basketballskole for barn i alderen 7 – 17 år på Storhaug. Alle fra barne- og ungdomsskoler er velkommen, gutter og jenter. Vi deler i 2 grupper: barneskoleelever og ungdomsskoleelever, forteller trener Niksa Matic.

-Barneskoleelever skal delta på 8 turneringer som organiseres i regi av Rogaland basketballkrets.

Ungdomsskoleelever trener 2 ganger i uka sammen med eksisterende 88-, 89-, og 90-spillere etter eget program til de blir i stand å spille for lagene våre i Rogaland basketballkrets sin serie.

-Har dere treningstider på Storhaug?

-Nei, vi har ikke det fordi gymsalene på Storhaug ikke er gode nok. De er trange og smale og korgene er ikke gode nok. Vi satser på å komme inn i

den nye hallen i mai 2005, sier Niksa.

-Har dere mange fra Storhaug med nå?

-Vi har over 60 medlemmer og ca 15 av dem er fra Storhaug. Jeg har sendt brev til skolene på Storhaug uten å få noen svar. Så dette er en god anledning for oss til å få gitt beskjed til alle barn og ungdom om at

de bare må ta kontakt hvis de vil spille basket! Foreløpig er vi spredt på treningssteder men det håper vi ordner seg når den nye hallen er ferdig. Ta kontakt, oppfordrer Niksa.

All påmelding til basketballskolen skjer via mail til Niksa Matic:

nmatic@frisurf.no eller på telefon 928 81 193.



Fra basketballtrening i Frisinn. Foto: Niksa Matic



Innendørs tennisbane ønskes leid
et par ganger i uken.

Alt av interesse.

Kontakt Frank - 992 49 690

FE RUNESTAD ELEKTRO ^{A/s}

El. Anlegg
Boliger
Næringsbygg
Alarm
Rehabilitering

Nybygg
Service
Forhåndspris/
Anbud

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10

Kommunedelplan for Paradis og Hillevåg

Av
Per Jarle Solheim,
prosjektleder kommuneplanavdelingen

Så kom planen!

Stavanger kommune begynte planleggingen av Paradisområdet i 1994, etter at NSB offentliggjorde at dagens godsterminal skulle flyttes til Gandal i Sandnes. Dermed ville store områder langs Hillevågsvatnets vestsida bli frigjort til bebyggelse. Dette området er unikt plassert, nær sentrum og offentlig transport, med strandlinje og

store muligheter for attraktiv bebyggelse.

Bydelene ble involvert, stedsanalyse ble utarbeidet, det ble gjennomført idedugnad, det kom innspill fra innbyggere, skoler, organisasjoner og politikere.

Men det oppsto uklarheter om flyttingen av godsterminalen, og planarbeidet ble satt på bakerste plate i 1997.



Paradis - mellom Storhaug, Våland, Hillevåg og Sentrum.

En felles kommunedelplan

Rundt årtusenskiftet ble det lansert flere prosjekter langs Lagårdsveien. På samme tid

begynte ting også å røre på seg i Hillevåg, og det ble satt i gang forberedende arbeider med plan for dette området. Også her ble det gjennomført idedugnad, og det ble utarbeidet stedsanalyse.

Siden Paradis og Hillevåg henger nøye sammen, var det naturlig å gjenoppta planarbeidet med Paradisområdet, og kombinere dette med Hillevågsplanen i en felles kommunedelplan. En kommunedelplan er et nokså grovmasket dokument, som legger føringer for senere reguleringsplaner og bebyggelsesplaner. Hensikten er i følge planleggerne å etablere "kjøreregler" som gjør at enkeltprosjektene kan inngå i en sammenheng.

Slik oppsto Kommunedelplan for Paradis og Hillevåg. Arbeidet med denne planen begynte høsten 2001. Forslaget ble lagt frem i kommunalstyret for byutvikling i sommer, og sendt ut på høring 10.09, med uttalefrist 05.11. Det er kommuneplanavdelingen i Kultur og byutvikling som har stått for planleggingen.

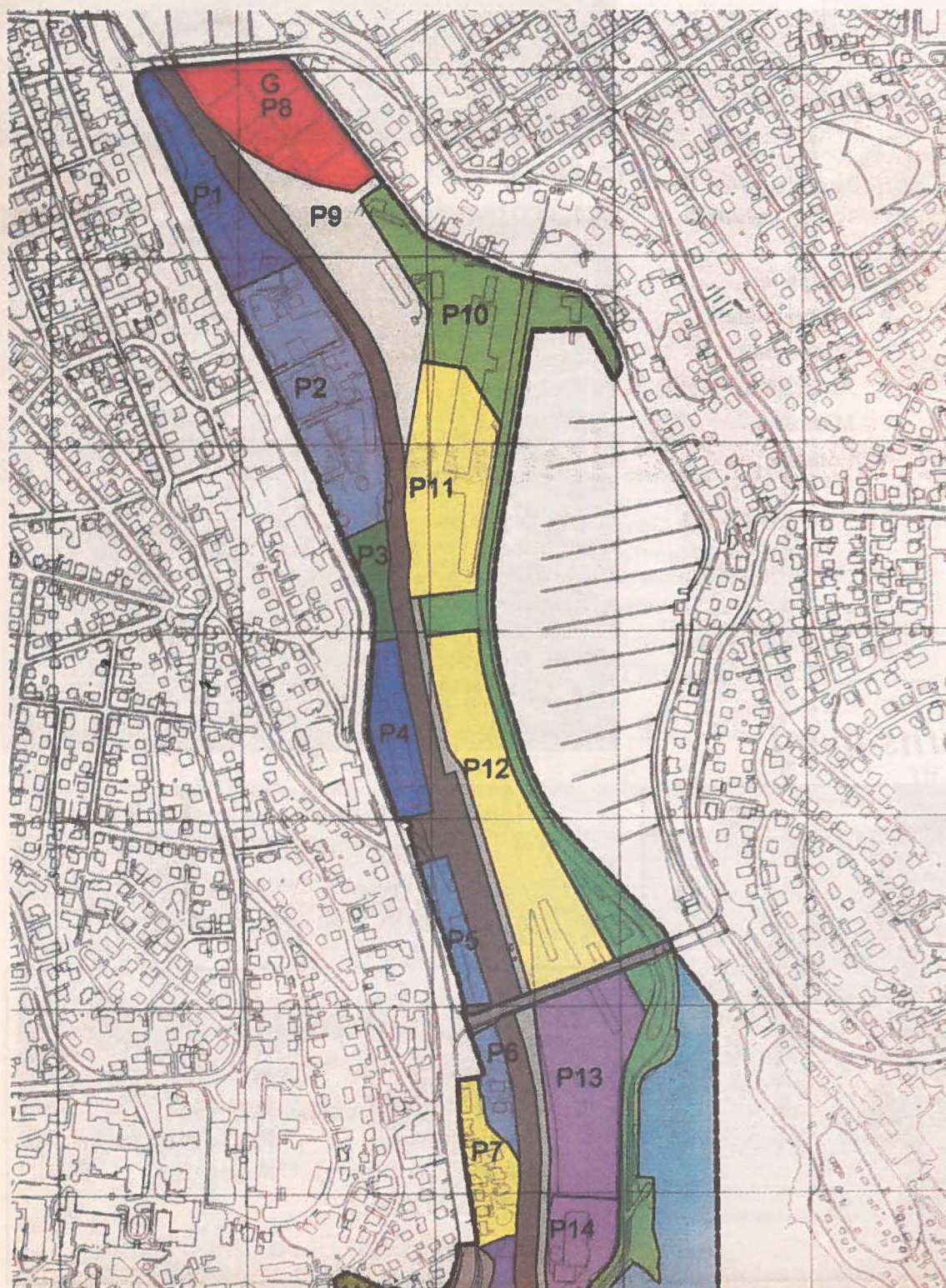
Hvordan blir Paradis?

For innbyggerne på Storhaug er det nok Paradisdelen av planforslaget som har størst interesse. Det vil si området mellom Lagårdsveien og Hillevågsvatnet, fra Lagård gravlund i nord til Hillevågsholmen i sør – området som er vist på illustrasjonen til venstre.

Her tenker planleggerne seg et park- og aktivitetsområde innerst i Hillevågsvatnet, og en grønn strandlinje videre sørover. Mellom Lagårdsveien og jernbanen er det tenkt kontorbebyggelse i fem etasjer, og på flaten mellom jernbanen, Hillevågsvatnet og Strømsbroen foreslås boligbebyggelse, også i opp til fem etasjer. Ved Strømsbroen blir det lokal jernbanestasjon. Sør for broen kan det bli en blanding av boliger, kontorer og annen virksomhet. Kommunedelplanen er fleksibel og åpen for mange formål, men uansett er det en forutsetning at arealet får en høy utnyttelse. Avhengig av forholdet mellom boliger og annen bruk er bolig-tallet anslått til mellom 450 og 750 leiligheter.

Tettheten gjør at planleggerne har lagt vekt på grønne og trygge omgivelser. Den foreslåtte parken og strandlinjen er viktige; et annet tiltak er at Consul Sigval Bergesens vei foreslås stengt for gjennomkjøring. Det vil bli atkomst for nødtrafikk, og for av- og pålessing til båthavnen, men ingen langtidsparkering. Ny bilatkomst blir fra området ved Hillevågstunnelen.

Planforslaget er ganske omfattende. De som vil vite mer kan henvende seg til Servicetorget i kommunen, eller finne Plan 116K på stavanger.kommune.no under Servicetorget/ Regulerings-arealplaner og transport/utlagte planer.



Håper NSB vil avggi områder!

-Det er godt at arbeidet med Paradis nå endelig kommer i gang, sier leder i Storhaug bydelsutvalg Torgrim Olsen.

-Hva er bra med planen?

-Paradis er en perle av et område. Jeg håper det bygges slik at barnefamilier får råd til å bo der. Slik som planen i store trekk nå ser ut vil det bli boområder uten gjennomgangstrafikk og en ny grønn lunge ved kirke-

gårdene. Foreløpig er jo dette en vag utforming siden ingen beslutninger er tatt.

-Hva er viktig for at planen kan realiseres?

-Jeg håper NSB og Jernbaneverket er villig til å avstå fra videre bruk av områdene. Bortsett fra de områder som er helt nødvendige til jernbanelinjer, sier Torgrim Olsen.



Felleskjøpet foreslår oppvarmet utebasseng



Felleskjøpet Rogaland Agder har overskuddsenergi i egen produksjon og har foreslått et oppvarmet svømmebasseng på friområdet ved fjorden.

-Dette er foreløpig bare en idé eller et innspill til kommunedelplanen, forteller Tove Rasmussen fra Felleskjøpet.

-Det er nå sånne gode ideer bør

komme fram. Vi så at området nord for oss var foreslått regulert til grøntområde med badeplass og plutselig kom ideen seilende om at et utendørsbasseng hadde vært flott, oppvarmet av vår overskuddsenergi.

Vær så god, sier vi bare. Vi håper at noen vil jobbe videre med ideen!

Hillevågsholmen - en viktig del av grøntstrukturen - og kanskje plass for et regionalt badeanlegg?

Tou - en arena for kreativ industri

Tou Arena er et nytt fenomen. Tou Scene har nylig arrangert workshop for sine nåværende og framtidige brukere. Hensikten var å legge til rette for koblinger mellom kunst og næring slik at det utvikles nye arbeidsplasser innen den kreative industri.

Kan ledige arealer tas i bruk i tillegg til de 2.000 kvm som nå rehabiliteres? Tou Arena ønsker å bli en arena for morgendagens industri - den kreative industri. For å få det til må det skje verdiskaping i krysningpunktet mellom kultur og næring. Eksempler på slike områder kan være multimedia, film og interaktive kulturprodukter, musikk og digital lyd, teater, dans, performance, events, billedkunst, kunsthåndverk, kunstformidling, skriftproduksjon, arkitektur og design.

Blant foredragsholderne var Siv Helen Stangeland fra Helen & Hard som beskrev bygningsmassens muligheter. Bente Rønning, Regionsansvarlig i SIVA,

fortalte hvordan mange små bedrifter kan bli store sammen. Mads Bruun Høy fra Konsoll AS fortalte om prosjektet IdeCultCity i Trondheim. Klaus Jacobsen

fra Louiz Innovation i Danmark snakket om erfaringer med investeringer og finansiering i store og små, danske og internasjonale. Selskaper. Bjørn Nørstegård

bidrog med sine erfaringer fra Lillehammer Kunnskapspark.

Bildet viser noen av deltakerne fra workshop.



BYGGMESTER TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.
Bruk din lokale byggmester!*

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.
REKLAME- OG INDUSTRI-
FOTOGRAFERING
AVFOTOGRAFERING
AV GAMLE BILDER
INNRAMMING



FOTOGRAFESTER THOR E. ESPELAND
PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55



Bydelens eneste
*bakeri og
konditori*

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

Glassmesteren

Lagerveien 17, 4033 Stvgr. - tlf: 51 81 92 00



PILKINGTON
ELVIGS GLASS

Størst - Raskest - Rimeligst !!!

Alt i glass, Speil, Bly & «Messing»
Raskeste levering - til rimelig pris !!

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobil tlf.: 900 444 02

Postadresse: Postboks 143, 4033 Forus



ROGALAND ELEKTRO A/S

når du trenger elektriker



Kvitsøygt. 104
Telefon 51 85 50 00

INFO SKILT SILKETRYKK AS

Ryfylkegt. 22, 4014 Stavanger
Tlf 51 86 26 95 - fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening



51 88 33 66

HVIDING
BEGRAVELSESBYRÅ AS

Til tjeneste hele døgnet

12 butikker med service, kvalitet og hyggelig personale

STEENSLAND SPORT Straensenteret (EPA). Tlf. 51 52 36 09

MX SPORT HUNDVÅG Hundvågsveien 52. Tlf. 51 55 19 77

MX SPORT RANDABERG Kolnesgården. Tlf. 51 41 59 00

OLLY SPORT Torgveien 15B, Hillevåg. Tlf. 51 90 51 10

MX SPORT KILDEN Hillevåg. Tlf. 51 82 12 20

MX SPORT LABYRINTEN Jørpeland. Tlf. 51 74 93 77

LARS GAUTE SPORT Stasjonsv., Varhaug. Tlf. 51 43 28 80

ARE VAAGE Langgt., Sandnes. Tlf. 51 66 15 30

HJ. THUE & CO A/S Bryne. Tlf. 51 48 15 37

SPORTSENTERET KVADRAT Inngang v/parkeringsh. Tlf. 51 96 07 77

MX SPORT SOLA Solakrossen. Tlf. 51 65 03 19

MX SPORT ÅLGÅRD Ålgård. Tlf. 51 61 81 77

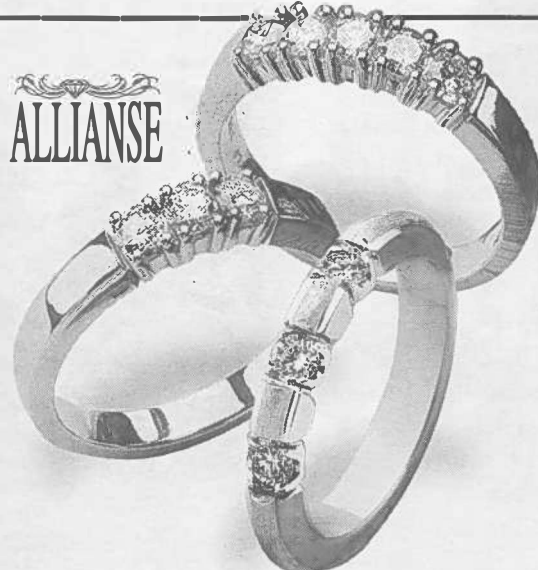
DISTRIBUTØR T. FJELLAND & CO.



- Litt mer personlig!

ALLIANSE

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse-
ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget
konkurransedyktige priser.

Du finner alltid en anledning.



Mestergull

KRISTOFFERSEN
ARKADEN, TLF. 51 89 43 34

Drollehåla Sangerknaben mit Budaien

For å bli med i dette koret må du synge en melodi med hodet ned i et melkespann og de andre i koret må kunne kjenne igjen sangen! Foreldrekoret til Nylund skolekorps har spredd sang og glede i 15 år!

-Koret ble startet på et spontaninitiativ av foreldre som var med Nylund skolekorps på tur til Tyskland i 1989. Alle skulle inn i en fornøylespark, og siden korpset spilte, slapp alle musikantene inn gratis. Noen lyse hoder blant foreldrene kom da på ideen å marsjere bak korpset og synge "Norge i rødt hvitt og blått" mens korpset spilte. Alle slapp gratis inn, og kimen til koret var sådd! Navnet "Drollehåla Sangerknaben mit Budaien" ble også skapt der og da, forteller korets dirigent Terje Rønnevik.

-Men det ble mer enn et engangskor?

-Ja, vi ble enige om å starte et foreldrekor, ett av de mange sosiale tiltak de voksne rundt Nylund skolekorps på denne tiden drev med. Men det ble understreket: Dette var først og fremst for gøy!

Synge i et melkespann!

-Hva kreves for å få være med i koret?

-Det eneste kriteriet for å bli

medlem, er at man har eller har hatt barn som har spilt i Nylund skolekorps. I tillegg må en kunne synge en melodi med hodet ned i et melkespann på en slik måte at sangerne som allerede er tatt opp i koret, kan kjenne igjen melodien! Den første tiden var det mer eller mindre sporadiske øvelser, men antallet medlemmer vokste raskt og var snart rundt 25. Dette tallet har holdt seg stabilt nå gjennom 15 år. Noen få har sluttet, nye er kommet til.

Hovedtyngden av medlemmene har rundt om 10 års medlemskap, og en god del har vært med helt fra starten, sier Terje.

Terje Nesheim var korets første musikalske leder og tok ansvaret for de første opptredener. Etter et drøyt år skulle han ha en pause og Terje Rønnevik skulle vikariere. Vikariatet har vart fram til og med i dag og varer fortsatt.

Bydelspatrioter

-Hva har dere holdt på med?

-Koret har hatt mange forskjellige oppdrag og opplevelser gjennom 15 år. Alt fra å synge på Arneageren via Atlantic Hall til Stavanger konserthus. Vi har spredd glede på sykehjem, i pensjonistforeninger og andre

Noen av korets medlemmer



sammenhenger. Men vi understreker alltid at folk ikke må vente seg et tradisjonelt kor som synger tre- og firstemt. De fleste av sangene koret synger er arrangert spesielt for oss og tar hensyn til at ikke alle sangerne er like stødige i noteverdenen. Til gjengjeld er det stor sangglede og smittende humor!

-Storhaugpatriotismen er stor?

-Alle i koret er store bydelspatrioter, og prøver på sin måte å medvirke til at Storhaug skal bli en god og trivelig bydel. Jeg har skrevet mange sanger om bydelen vår, og koret konsentrerer virksomheten mest mulig til Storhaug. For eksempel går vi i folketoget 17. mai, men bare de årene toget går i vår bydel!

Allsangskvelder

-Fortell om allsangskveldene.
-Siden 1995 har koret arrangert store allsangkvelder i Varden kirke. En kveld hver høst er det stort opplegg hvor alle som kommer blir invitert til å synge med ut fra egne programhefter

som trykkes spesielt for hvert år og som etter hvert er blitt samleobjekt. Nylund skolekorps stiller hvert år som en naturlig del av arrangementet, og det er kafeteria og utlodning. Tilstelningen har vært populær i alle år og samler 100 - 150 publikummere. Årets allsangkveld blir den 29. oktober, et tiårsjubileum, forteller Terje og oppfordrer alle interesserte til å møte opp,

Overskudd deles ut

-Hva gjør dere med overskuddet?

-I år går det til avdeling for kreftsyke barn på sykehuset. Det har blitt delt ut til forskjellige gode formål. Når den tiende kvelden er over i oktober, vil koret ha fordelt over 100.000 kroner gjennom disse årene. Pengene er delt ut til barne- og ungdomsarbeid, eldreformål, sykehjem, Bergeland bydels-senter og prostitusjonsprosjekt.

Tradisjoner

-Hvordan blir framtiden for Drollehåla?

-Årets arrangement blir det siste

av denne typen. Vi har på ingen måte tenkt å legge vekk notene, til det er trivselen blant medlemmene for stor. Gjennom årene har det bygget seg opp et sterkt sosialt fellesskap mellom alle, og det er en rekke tradisjoner som verdsettes svært høyt. Det er fast vartur til Sjølvik, det er 17. mai og nyttårsarrangement, det er midtvintersfest og det er utdeling av korets vandrepokal til medlemmer som har gjort seg spesielt fortjent etter like spesielle kriterier! Koret har også vært på tur til Aberdeen, og flere reiser er planlagt.

Vi vil fortsette å synge på sykehjem og i andre sammenhenger. Vi vil nok fortsatt lage til arrangement hvor alt publikum er velkomne, men har planer om å legge om formen på arrangementene noe etter disse ti årene med allsangkvelder i Varden.

Dette er for kjekt til at vi kan stoppe!

Verden i Stavanger 2004 på Storhaug

Nærmere femti barn i alderen 9-14 år var i slutten av juni samlet på Storhaug under aktivitetssuka Verden i Stavanger (ViS) 2004.

Lokalarbeidsprosjektet i regi av fredsorganisasjonen CISV la forholdene til rette for at norske og flerkulturelle barn med tilhørighet til bydelen kunne tilbringe spennende dager sammen, og bli kjent på en annen arena enn skolen.

Med mer enn 13 forskjellige nasjonaliteter samlet, og temaer som fred, sirkus, fremtid, dans og kultur ble dagene på Midjord både lærerike og gøyale.

Bydelshuset fungerte som base for aktivitetene og hele området sydet av energi og glede fra tidlig morgen til sen ettermiddag. Storsalen ble brukt både til fellessamlinger, lunsj og

tilholdssted for dansegruppa, og fotballbanen ble blant annet brukt som konsertarena for afrikanske trommer og flammeshow mens ivrige barneføtter danset merengue.

Barna deltok i gøyale og lærerike aktiviteter, og ble etter hvert målrettet i sin sjonglering, dans, kreativitet og skuespill: En kulturfestival på ungdomshuset Metropolis der barna fikk vist frem det de hadde lært for familie og venner ble høydepunktet for mange.

En båttur til Marøy i strålende solskinn var også en minnerik opplevelse. Krabbefiske, bading, rebusløp og grilling gjorde sitt til å sørge for slitne, men glade barn etter endt aktivitetsdag.

Av Kristine Rijen Grindhaug
Verden i Stavanger



GRAV MONUMENTER

Stor utstilling.

Katalog for hjemlån

Navnetilføyer.

Restaurering.

Torsdag til 18

Tlf:

51 89 33 56

Th. Baaland Granitt As

Kirkebakken 36 (v/ Helandskirken)
4012 Stavanger

Støttetelefon for barnehjemsbarn

Støttetelefon for tidligere barnehjemsbarn 800 87 150 (grønn linje)
fra klokken 12 til 20, alle dager.

Telefonen betjenes av erfarne og kompetente fagfolk. Tilbudet er opprettet for personer som har opplevd overgrep (fysiske, psykiske og seksuelle) i barnevernsinstitusjoner i Stavanger. På støttetelefonen kan man få fortelle sin historie og få dekket sitt informasjonsbehov.

Telefonvaktene har taushetsplikt og personlige opplysninger vil ikke bli formidlet videre eller registrert i noen database som er tilgjengelig for andre enn dem som jobber med støttetelefonen, sier legevaktsjef Vigdis Torjussen. (Fra Stavangers kommunes webside)

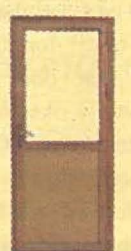
Lave priser

- stort utvalg!



GILJE

vindu / balkongdør



- 30 %

(av Gilje prisliste)



Ytterdør

GILJE "Lund" hvit
m/hvitmalt karm
90x200/210 - 100x210

Tett

3690,-

m/glass 4490,-
Inkl. lås / Eksl. Vrider

Laminatgulv

Fra kun:

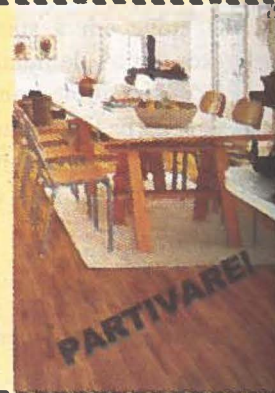
59,-

Hvitmaite innerdører

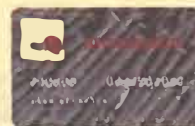
fra **598,-**

KÅHRS kvalitetsparkett
fra **298,-**

Eik 4-stav 'ilmfri'
198,-



PARTIVARE!



Finansiering med Montér kortet!

- Du får tilsendt faktura
- Ingen renter ved betaling på forfall
- Ingen gebyrer

Alloc **298,-**
Teak / Eik Skipsgulv

**Kom å se vår nye
Dør - Vindu - Gulv avdeling!**
Nå er det lettere enn noen gang
å velge foreksempel nytt gulv
hos **Montér Stavanger!**
- Kom innom og bli inspirert!

www.monter.no

Montér

Haugland
Aut. Trafikkskole

Teori kl. C/D/CE
04.11 kl. 17.30

Teori kl. B
24.11 kl. 17.00

Trafikalt grunnkurs
16.11 kl. 17.00

Bergelandsgt. 37,
4012 Stavanger
Tlf. 51 52 54 83

Sertifisert etter
ATLs
Bransjestandard
Utarbeidet etter en ISO 9002 mal

Haugland
Aut. Trafikkskole

**Brodd-
kafé**
hver
torsdag
fra
kl. 17.30.



Hvor var Jeilane?

Storhaug historielag hadde åpent møte i september hvor dette var et av spørsmålene som dukket opp. Kolbjørn Hauge tok for seg broren Alfred Hauges sin Cleng Peerson-trilogi, med vekt på utvandringen fra arbeiderstrøkene på Storhaug.

For 200 år siden var det mange som opplevde forfølgelse i Norge fordi de ikke hadde den "rette" kristne tro, blant dem kvekerne. Og for mindre enn 100 år siden var det tvungen konfirmasjon for alle som var døpt i kirken.

I Cleng Peerson-trilogien er det Cleng selv som forteller. Vi møter også Storhaugmannen Lars Larson Jeilane og hans søster Sara. Dette er historiske personer som har levd og virket i Stavanger, men det er klart at i denne type bøker er mye oppdiktet selv om de historiske fakta er korrekte.

Ulykkelig kjærlighet

Lars Larson Jeilane var leder for de som dro med skipet Restauration til Amerika. Første gang vi treffer på Storhaug-folkene i Cleng Peerson-trilogien er da Cleng er på vårsildfiske i 1798. Der treffer han far til Lars Larson Jeilane, Lars Simonsen, som eide garn og båt og var bas på laget sitt. Kokk om bord var den 14-årige pleiedatteren til Lars. Hun het Sara, og hun var av og til stum. Cleng var forelsket i henne hele sitt liv.. Han var gift to ganger, først med ei Finnøydame som var 40 år eldre enn ham, så med ei jente i Amerika som var 40 år yngre! Men Sara Larsdatter fikk han aldri.

Haugianere

Både Lars Simonsen og Sara var blitt påvirket av Hans Nielsen Hauge som reiste rundt og preket, og de var

begge haugianere. De samlet seg ofte i Lars Simonsen sitt hjem til møter. Sara ble enke etter et ekteskap som nærmest var et haugiansk tvangsekteskap. Cleng ville ha henne til å flykte med seg, men det ville hun ikke.

Restauration

I disse årene var det krig mellom Danmark-Norge på den ene siden og Sverige og England på den andre. Lars Larson Jeilane tok hyre om bord på et skip som ble kapret og kom i engelsk fangenskap ("prisong"). Faren Lars Simonsen tok sin død av det. 4. eller 5. juli 1825 drar Lars Larson med gravid kone med båten "Restauration" fra Stavanger til Amerika. Lars Larson er leder om bord. Kona hans fødte i rom sjø. Cleng har allerede vært i Amerika en gang og har sendt brev om opplevelser "over there".

500 km på skøyter!

De møtte mange vanskeligheter i New York, men til slutt kom de til Kendall, der de hadde fått kjøpt jord. Men 3-4 personer i gruppa, bl.a. Lars Larson, ble igjen i New York for å selge båten og jernet de hadde hatt med fra Norge.

Da de endelig kunne dra videre var det blitt så langt ut på høsten at alle kanaler var frosset til. Men Lars Larson visste råd: han gikk

på skøyter 500 km og kom fram! Han ble allikevel ikke farmer, men skipsbygger og kanalskipper i Rochester. Han falt over bord og druknet.

Datteren som Lars og kona fikk utpå Atlanteren ble fører for den ene av kvekerflokkene som bosatte seg i Amerika. I det hele tatt havnet mange av utvandrerne og deres etterkommere i religiøse sekter.

For Storhaug historielag;
Carolyn Fjeld

51891440

Kvitsøygata 95
4014 Stavanger
Telefon: 51 89 14 40
Telefaks: 51 89 06 79
ova.hanson@artel.as
inge.ostbo@artel.as



NABOVARSEL TIL ALLE PÅ STORHAUG!

I bydelsbanken på Storhaug er vi opptatt av å gi alle et stadig bedre banktilbud. Det gjelder alt fra lån og plassering til pensjoner og forsikringer.

Ta kontakt med oss, enten ved å komme innom i Haugesundsgt. 7 eller på telefon 02002, så kan vi ta en prat om hvordan vi kan gjøre din bankhverdag enda bedre.

Lokalmegleren på Storhaug

Vi i EiendomsMegler1 kan tilby egen eiendomsmegler som kjenner ditt nærområde.

Bytte bolig?

Vær i forkant og be om gratis MeglerTakst.

Ta kontakt med statsautorisert eiendomsmegler Anne-Grete Gjerde på tlf. 51509088/97530440
e-post: anne.gjerde@em1.no
eller statsautorisert eiendomsmegler Marit Halvorsen på tlf. 51858392/97096840
e-post: marit.halvorsen@em1.no

ALT PÅ ETT STED PÅ STORHAUG



Fra venstre: Anne-Grete Gjerde, Kjetil Helgesen (filialsjef), Marit Halvorsen

SpareBank 1 SR-Bank

EiendomsMegler 1

Ekstrem innekos!

NB! KAMPANJEN STARTER TIRSDAG!

4 Ekstrem lavpris!
 99 pr. stk.
KOKESJOKOLADE MØRK/LYS
 100 gr (49,90 pr. kg)

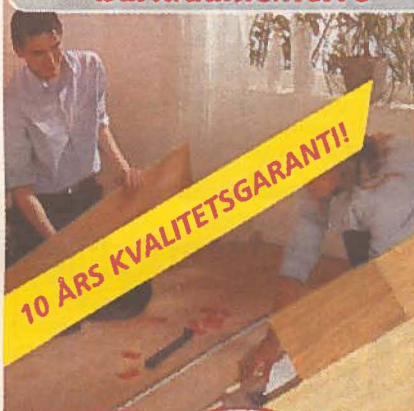
TOPP KVALITET, MÅ PRØVES

34 Ekstrem lavpris!
 99 pr. par
TRYSILSOKKEN
 barn/damel/herre

9 Parti-vare!
 99 pr. stk.
VIVALITY SHAMPO 250 ML
VIVALITY BALSAM 200 ML
 Max 5 stk. pr. kunde

299 CD SPILLER M/RADIO
 Sontech

9 Ekstrem lavpris!
 99
SPYLEVÆSKE
 4 liter (2,50 pr. l)
 Max 3 stk. pr. husstand



Underlagsskum 2mm
 rull à 20 m² 199,99 pr. rull
 Click leggesett 69,99
 Avstandsklosser 24,99
 1380x195x7 mm
 Limfritt, legges uten lim
 Click-system

58 Ekstrem lavpris!
 99 pr. m²
GULVLAMINAT
 eik/kirsebær/lønn/bøk
 (142,87 pr. pk)

199 SPOTLIGHT
 m/3 hoder

149 pr. stk.
MAGLITE LOMMELYKT
 AA, m/taske, sort/grå

Maglite lommelykt 3D 249,99
 Maglite lommelykt 4D 299,99

MERKEVARE!

249 RADIATOR OVN
 oljefyllt, 1500 W

TIL HUS OG HYTTE!

34 Ekstrem lavpris!
 99
BJØRKEVED 40 L
 i bærebag m/bærestropp

19 OPPTENNINGSBRIKETTER
 3-pk.

EUROPRIS STØPERIGT.
 Tlf. 51 89 18 90

Euoppris

det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer



Fritid Storhaug omfatter Midjord bydelshus og Bergeland bydelssenter. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

TILBUD FOR BARN OG UNGDOM

5-7 klasse: **KREATIVT KAOS**
på Midjord bydelshus tirs kl 14-16
DISKOTEK en ons hver mnd. kl. 19-21
8-10 klasse: **ÅPENT HUS** på St. Svithun
hver tors kl 19-21
Åpent bydelshus hver fre kl 19-23
og hver man kl 18.30-20.30.

Midjord bydelshus

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger tlf 51 50 89 96/98
midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no
Fritidskonsulent Kjersti Rui Nygard e-post:
kjersti.rui.nygard@stavanger.kommune.no
Fritidsleder: Jostein Hakestad e-post:
jostein.hakestad@stavanger.kommune.no

BERGELAND BYDELSSENTER

Jelsagt 2, 4012 Stavanger tlf 51 53 52 67 Faks 51 53 98 80
Senterleder Astrid Gjuvslund
e-post: astrid.gjuvslund@stavanger.kommune.no
bergeland.bydelssenter@stavanger.kommune.no
Velkommen til våre faste aktiviteter
Husk **JULEMESSE** 27. november
7. desember er vår årlige **BASAR**
Vi spiller **BOCCIA** hver onsdag kl 10
FROKOST serverer vi den **SISTE** onsdag hver mnd. Kr 25.
Åpnings tider: man t.o.m. tors kl 09-14

St. Johannesdagene 2004 - menighetsenteret

Onsdag 27. oktober kl 19.30: Historiekveld: Gunnar Roalkvam kåserer over temaet "Med Samhold på Storhaug - butikk på hvert hjørne". Musikalske innslag ved Johs. Ringås og vokalgruppen Impuls, enkel kafé og utlodning.
Lørdag 30. oktober kl 14: familiearrangement med aktiviteter inne og ute - ta på godt yttertøy! - underholdning og salg av vafler.
Mandag 1. november kl 19: trekning i menighetens store utlodning.



Fredag 5. nov:

Halloween-fest på Midjord Bydelshus

Det blir mat, musikk
og kiosksalg.
Husk kostyme!

For 8-10 klasse

Arrangør: Fritid Storhaug

Vi Unge - et sosialt og åndelig felleskap for unge voksne på Storhaug

enten man er tjue eller førti
- enten man tror eller tviler

Varden kirke en torsdag
hver mnd:

4.11 kl 19.30

og 2.12 kl 20.

Program får du i kirken.

Vi tar opp viktige og
spennende tema med
innledende foredrag
etterfulgt av diskusjon og
sosialt samvær med billig
og god matservering.

Spørsmål:

Ring Hans Marius Våga
på tlf. 51 53 18 41,
41 46 41 02

En aktivitet for alle:

STAVGANG

Stavgang kan være god
trening for alle, og riktig
teknikk er viktig om du
vil oppnå god effekt av
treningen.

AKTIV-Rogaland organi-
serer aktivitetsgrupper for
deg som ønsker å ha noen
å trene sammen med. Alle
er velkommen til å være
med. Vårt mål er at du skal
trives og få overskudd i
hverdagen.

Høres dette spennende ut?

-Bli med, møt opp i Breivik
hvor det er stavgangs-
gruppe hver torsdag
kl. 18.00.



Historielaget på Storhaug

inviterer medlemmer og andre interesserte til

Onsdag 17. november kl. 19.30 på Bergeland bydelssenter
Vindu te gadå: Streiftog i Stavangers avishistorie
ved tidligere kulturjournalist i Stavanger Aftenblad
Fredrik Koch

Med forbehold om endringer

Kontaktpersoner i styret:
Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18
Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88

Il teatro Midjordo presenterer

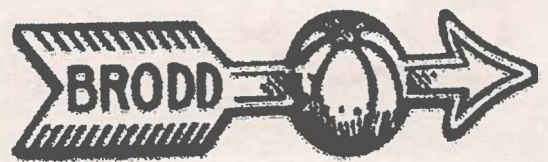
BERNARDA ALBAS HUS av Federico Garcia Lorca
Premiere på ungdomshuset Metropolis
fredag 22. oktober kl 19
Øvrige forestillinger 23., 24., 26., 27., og 28. oktober kl 19
Regi: Marianne Holter og Svein Harry S. Hauge
Pris: kr. 80,- , studenter kr. 60,-

ÅPEN GYMSAL GODALEN - gutter og jenter
5-7 klasse fredag 29.oktober kl.18-23.30

Diverse aktiviteter, kiosk, playstation , landhockey
presentasjon m.m. Gratis adgang. Arr. Idrettslaget
Brodd og Idretten er fargeblind.

NIGHT RUMBLE - 8-10 klasse

fredag 19. november kl 18-01.30 i gymsalen på Godalen.
Musikk med DJ - Bli med på SUMO bryting kl 20 -
Påmelding til fotballturnering innen 15.11 i Broddhu-
set eller til Øyvind på tlf 951 17 556. Arr. Idrettslaget
Brodd, Idretten er fargeblind, Storhaug Fritid og Norsk
Folkehjelp.



Frivillighetsentralen

Frivillighetsentralen formidler frivillig innsats
mellom de som ønsker å
motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp.
I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff i
samarbeid med andre
organisasjoner og institusjoner.

NY FARGE PÅ TILVEREISEN?
Ønsker du å lære noe nytt,
møte andre på tvers av kulturer -
oppdage forskjeller, men også likheter?
Setter du også pris på en god latter?

ER DU NY I BYDELEN?
Ønsker du å bli bedre kjent i området,
trenger du informasjon om frivillige lag
og organisasjoner i bydelen?
Ønsker du å delta i foreldre/barn gruppe?

**KONTAKT FRIVILLIGHETSENTRALEN, STORHAUG
MIDJORD BYDELSHUS
Tlf 51 56 15 85**

Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger.

E-mail: storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no • faks: 51 56 75 28 • adr.: Midjord bydelshus, Nordre Ramsvigv. 1, 4015 Stavanger

Maten er klar i Verksgaten



Stor pizza til bare kr 99,-

Ferdig lunsj, middag og dagligvarer på samme sted

Nå har vi åpnet byens smarteste butikk. Vi byr på spennende ferdigretter og vi har det du trenger av dagligvarer.

Velg fra våre menyer av lasagne, bakt potet, wraps, pizza, pita og mye mer. Noen dager skal du unne deg å gjøre det lett og velsmakende. For sultne og travle folk er det alltid mye godt å ta med seg fra SPAR Express.

Da blir det godt å komme hjem!

Åpningstider:

Mandag til fredag 07.00 - 22.00

Lørdag 09.00 - 22.00

Verksgaten, vis a vis Hurtigbåtterminalen

SPAR 
express